

**Don Qvixotte, divertimento Italiano. In
musica rappresentata in Corte privata della
S. Maj. Rè di Danimarca dal Th. Mejer à
Coppenh. l'anno 1716**

[S.l.]
1716

Tillykke med din eBog

Du har modtaget en eBog via **Det Kongelige Biblioteks EOD-service**.

Vi håber, du vil finde den både nyttig og let at anvende. eBogen er leveret til dig som en søgbar PDF-fil, og det giver dig nogle særlige anvendelses-muligheder.

Hvordan du bruger eBogen

Læse på din skærm

Du kan åbne og læse eBogen via din almindelige PDF-reader, der ligeledes giver dig mulighed for at bladre mellem siderne og zoome i teksten.

Udskrive på din printer

Du kan skrive hele – eller enkelte sider af - eBogen ud på din egen printer.

Gemme på din computer

Du kan let gemme eBogen på din private computer, USB-nøgle eller diskette.

Søge tekst

Du kan søge efter ord, dele af ord eller hele sætninger, i eBogen ved at bruge PDF-Reader'ens indbyggede søgefacilitet. Denne finder du ved at klikke på ikonet "Search"  , eller trykke på tastaturknapperne [Ctrl+f].

Kopiere og genbruge tekst

Du kan kopiere tekst fra eBogen ved at klikke på ikonet "Select toolbar"  , indramme den tekst, du ønsker kopieret og trykke på tastaturknapperne [Ctrl+c]. Du indsætter teksten, hvor du ønsker det, ved at klikke [Ctrl+v].

Kopiere og genbruge billeder

Du kan kopiere billeder fra eBogen ved at klikke på ikonet "Snapshot Tool"  og indramme billedet, du ønsker kopieret. Du indsætter billedet, hvor du ønsker det, ved at klikke [Ctrl+v].

Betingelser for brug

Bruger du eBøger fra Det Kongelige Biblioteks EOD-service accepterer du samtidig de betingelser, der knytter sig til brugen af disse pdf-filer. Den vigtigste af disse betingelser er, at du kun må anvende eBøgerne til personlig ikke-kommerciel brug.

Læs alle betingelserne på <http://books2ebooks.eu/odm/html/kb/da/agb.html>

DON QVIXOTTE

Diuertimento

Italiano.

in

MUSICA

Rappresentata in Corte privata

della

Sua Majeftà, Rè di Danimarca

& di Norvegia.

dal

Th. Mejer, Musico di Camera

à

Coppenhagen l'anno

1716.

INTERLOCUTORI

Don Quixotte
Sancho Panca
Marinetta
Paffaggiero
L' Hofte
Bacchalliero
Barbiero.



Versohnen.

Don Qvixotte, irrender Ritter.

Sancho Pança, sein Schildträger.

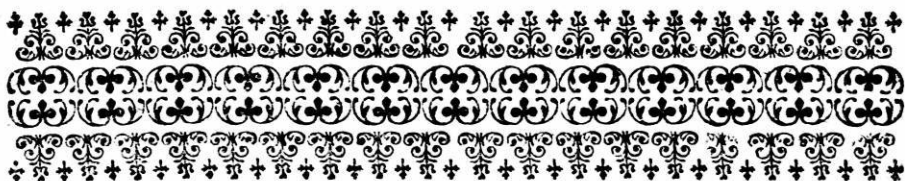
Marinetta, des Wirths Tochter.

Ein Reisender.

Der Wirth.

Der Baccalaureus.

Der Barbierer.



Scena Prima.

Il Teatro rappresenta un osteria con l' insegna del
Falcone; bisogna fingere con le illuminazioni
una Notte.

Don Quixotte, e Sancho Panca.

L' asino grida.

Aria.

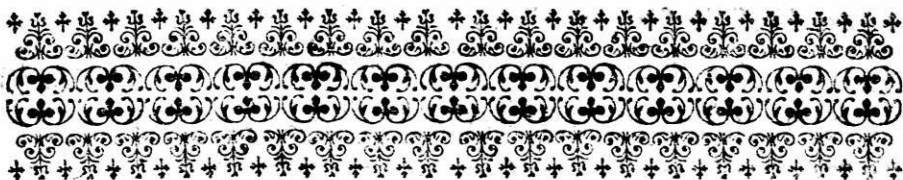
Don Quixotte. Si bellica Tromba
Nel campo risuona,
Se à prodi Bellona
Quest' aria rimbomba.
Miei spirti Guerrieri
Mostrateui fieri,
Di uoi chi più uaglia,
Si ueda in Battaglia.

Rec.

Sancho. Signor ferma, che fai?
Quix. Vittima caderai del furor mio!
Sancho. Son io, Signor, son io.
Quix. Ecco il Segno nouello
Venga in Campo il Campione.

L' asino grida.

SAN.



Erster Auftritt.

Der Schauplatz stellet für ein Wirthshaus/ da ein
Falsch zum Schilde aushängt; dabey eine Dämmerung
präsentirt wird/ als zur Nachtzeit.

Don Quixote und Sancho Pança.

(Der Esel schreyt.)

Aria.

Don Quixote. **D**ie kriegerische Trompette
Im Felde erschallet/
Da von der Bellona Geschrey
Diese Lustt widerhallet;
Ihr meine streitbahre Geister
Erzeiget euch tapffer/
Und lasset euren Helden-Muth
Im Kampffe erblicken.

Recit.

Sancho. Halt/ mein Herr! was macht er?

D. Quix. Du sollst meiner Wuth zum Opfer dienen!

Sancho. Ich bins/ Herr! ich bins!

(Der Esel schreyt.)

D. Quix. Höre/ ein neues Signal!

Es komme nur ins Feld der Kämpfer.

San-

❁ ❁ ❁

Sancho. Solo fece appello,
Fatto Tromba e Trombetta, il mio Grifone.
L'afino grida.

D. 2. Già per la terza volta mi disfida à Battaglia,

Sancho. Ferma, Signor ascolta, è l' Afino che raglia.

Aria.

D. 2. Al Valor di questo ferro
Chi potrà mai contrastar?
Tutto abbatto, tutto atterro
Son auuezzo à trionfar.

D. 2. } à 2. Vittoria, Vittoria

S. P. } *D. 2.* { Già l'hoste fuggi
S. P. { Laguerra fini

D. 2. D' un forte Guerriero,

S. P. D' un brauo Scudiero.

D. 2. } à 2. Rifuoni La Gloria!

S. P. } Vittoria, Vittoria!

D. 2. Or vâ! recami l' armi
D' à munirmi dai pie fin à la testa
Lancia, scudo, cimier
E sopra vesta.

Sancho parte à prender
l' armi.

Aria.

D. 2. Bella Dea del gran Toboso,
Di quest' alma innamorata,
Benche seicruda, spietata
Verso mè.
Il Ciel precipiti,
L' Orbe sconvolgasi,
Sempre immutabile,
Sarà mia Fè.

Rec.

Sancho. Die Ausforderung that allein
und machte sich zum Trompeter mein Grauschimmel
(Der Esel schreyt.)

D. Quix. Nun fordert man schon mich zum drittenmahl zum
Kampff aus.

Sancho. Halt mein Herr! Er höre! das ist der Esel der schreyt.
Aria.

D. Quix. Der Stärcke dieses Eisens
Wer kann je wider stehn?
Ich schlage alles nieder/ ich werffe alles zu boden
Und bin gewohnet nur zu siegen.

D. Q.	} à 2. Victorie! Victorie!	D. Quix.	Es flieht schon der Feind
S. P.		für dem tapfern Helden.	
		Sancho P.	Der Streit hat ein Ende
			durch den braven Waffens- träger.

D. Quix. } à 2. Fast erschallen die Ehre
Sancho P. } Victorie! Victorie!

D. Q. Geh' und hohle mir die Waffen (Sancho gehet ab die
Umb mich mit auszurüsten von Haupt zu Fuß Waffen zu holen)
Die Lanze/ den Schild/ den Sturm-Hut
Und das über-Kleid.

Aria.

Don Quix. Schönste Göttin vom großen Toboso,
Und von diesem verliebten Herzen/
Ob gleich grausam und unbarmherzig
gegen mich:
Der Himmel mag einstürzen/
Die Erde mag zerfallen /
Doch soll allzeit unveränderlich
bleiben meine Treue.

Re-

Rec.

Sancho viene
Con L'armi e cade,

S. P. Ahi La spalla! ahi La schiena!

D. Q. Leuati!

S. P. Se potrò.

D. Q. Dammi la mano,

S. P. Ah Signore! pian, piano;

Che per la gran percossa

hò guasti i membri, e fracassata l' ossa

Qui D. Q. e S. P. facendo forsa l' uno
e l' altro, S. P. lascia la mano, e ricade
si rouerscia dall' altra parte, e si le-
uano ambe due facendo gesti,

D. Q. Quasi che son caduto.

S. P. Signor, io ui ringratio de l' aiuto.

D. Q. Su cingimi l' usbergo,

S. P. Or ora ue lo metto.

D. Q. Fà presto:

S. P. Eh che dolore!

Se non fosse il timore

L' armi bestemieria,

Il caualliero, e la caualleria.

D. Q. Allacciami l' Elmetto

S. P. Qual' Elmetto?

D. Q. L' Elmetto di Mambrino.

S. P. Li mi pare un bacino.

D. Q. Sempre fiocco farai,

E l' istorie non sai de Cauaglieri Erranti,

Queste son armi fatte per incanti.

Mentre si fa la Sinfonia D. Q. passeggia
la scena, e armeggia con la Lancia
in mano.

Rec.

Recit.

(Sancho kommt mit den Waffen und fällt damit.)

Sancho P. Au weh! meine Schulter/ au weh! mein Rücken.

D. Quix. Stehe auf!

Sancho P. Wann ich nur könnte!

D. Quix. Gib mir die Hand!

Sancho P. Ach Herr! sachte/ sachte!

Dann durch den großen Fall

Sind meine Glieder ganz zerschlagen und meine Be-
ne zerknirscht.

D. Quix. und Sancho P. bemühen sich auf-
zukommen/ Sancho läßt die Hand fahren
und fällt wieder/ und D. Quix fällt fast an
die ander Seite/ endlich kommen sie nach
vielen lächerlichen Grimacen beide auf.

D. Quix. Ich bin bey nahe mit gefallen.

Sancho P. Mein Herr/ ich dancke ihm vor die Hülffe.

D. Quix. Fort/ ziehe mir den Panzer an.

Sancho P. Recht nun will ich ihn ihm anziehen.

D. Quix. Nun geschwinde!

Sancho P. Ach! welcher Schmerz!

Wenn die Forcht nicht wäre/

So verfluchte ich die Waffen/

Den Ritter und die Ritterschaft!

D. Quix. Binde mir den Helm zu!

Sancho P. Was für einen Helm?

D. Quix. Des Mambrins Helm!

Sancho P. Das scheint mir ein Barbierbecken zu seyn.

D. Quix. Bistu dann immer so dumm/

Weißest du nicht die Geschichte der irrenden Ritter?

Das sind Waffen/so durch Zauberey bereitet.

Unter wählender Music geht D. Quix.
auff und ab/ und waffnet sich mit der
Lange in der Hand.

Scena Seconda.

Sudetti e Marinetta alla finestra dell' Osteria.

Aria.

Mar. Un Cor generoso
Fù sempre pietoso
non nega mercè

D. 2. Se sperì al tuo amore
Si rare il mio Core, t' inganni à la fè.

D. 2. } *Mar.*
c } à 2. Un Cor generoso
Mar. } Fu sempre pietoso
non nega mercè.

D. 2. t' inganni à l fè.
Se sperì al tuo amore
Si rare il mio Core
t' inganni alla fè.

Mar. Se sperare in amore è follia,
Ah ch' inuana quest' anima spera,

D. 2. Il tentar il mio cor e chimera
In Toboso stà l' anima mia,

Mar. Ah ch' inuana quest' anima spera,

D. 2. Il tentar il mio cor e chimera

Mar. Se sperare in amore e folia,

D. 2. In Toboso stà l' anima mia.

Rec.

Mar. Già che mi nieghi amore
non mi negar pietà.

D. 2. Signora, nel mio core, ferma la fedeltà.

Mar. Almen dammi la mano

D. 2. Sancho! piegati à terra,
Tù deui sostenere un fulmine di Guerra.

S. P. Signor fulmine mio,
Per ubbidir già disposto io sono,

Anderer Auftritt.

Borige und Marinetta am Fenster im Wirthshaus.

Aria.

Marin. **E**in edelmüthiges Herz
Ist allzeit mitleidig
Und versagt keine Gunst.

D. Quix. Wann du meinst zu deiner Liebe
Mein Herz zu bewegen/
So irrst du sehr.

D. Q. }	Mar.	D. Q. Du betrügest dich sehr
und	2. Ein edelmüthig Herz	Wenn du meinst zu deiner Liebe
Mar. }	Ist allzeit mitleidig	Mein Herz zu bewegen
	Versagt keine Gunst.	So irrst du sehr.

Mar. Wenn hoffen im Lieben Thorheit ist /
Ach! so hoffet dieses Herz vergeblich.

D. Quix. Mein Herz zu versuchen ist eitler Tand:
Zu Toboso ist mein Leben!

Mar. Ach! wie vergeblich hoffet dieses Herz.

D. Quix. Mein Herz zu versuchen ist eitler Tand.

Mar. Wenn hoffen im Lieben Thorheit ist

D. Quix. Zu Toboso ist mein Leben.

Recit.

Mar. Nun/ obgleich er mir Liebe versagt
So versag' er mir doch nicht Mitleiden

D. Quix. Schöne! in meinem Herzen steht die Treue fest.

Mar. Wenigstens geb er mir die Hand.

D. Quix. Sancho lege dich auff die Erde
Du sollst einen Blitz des Krieges unterstützen.

Sancho P. Mein Herr Blitz
Ich bin schon bereit zu gehorchen;

**Mà se troppo mi calchi,
Di dietro sentirai scopiar il tuono.
D. Q. Donzella ecco tù puoi sodisfar il desio,
Ti darei, come vuoi,
Con la mano anch' il Cor s' il fosse mio.**

gli porge la mano.

Aria.

**Mar. Mano terribile,
Destra inuincibile
Ti baccierò.
Il tuo valore
Il tuo candore,
M' innamorò.**

da Capo

Aria.

**D. Q. Ah troppo mi stringi
Con Lacci mi cingi,
Deh lasciami andar!
Noiosi e mordaci
Son questi tuoi baci
Deh più non bacciar.**

**D. Q. tenta di Scioglierfi
Mar, ride ah, ah, ah, ah.**

Rec.

D. Q. Misero cerco in van la libertà.

Aria.

**S. P. E bello il gioco, che dura poco
Finiam la sù,
Con tanti arnesi, troppo mi pesi,
non posso più.**

D. Q.

Aber tritt er mich allzuhart
So wird er von hinten her den Knall hören.

(Er reicht ihr die Hand.)

D. Quix. Meine Jungfer / sie sehe / hier kan sie ihr Verlangē stillen
Ich wolte gerne / wie sie verlangt /
Mit der Hand ihr auch das Herze geben / wenn es
mein wäre.

Aria.

Mar. Erschröckliche Hand /
Unüberwindliche Rechte!
Dich will ich küssen.
Deine Tapfferkeit
Deine Zierlichkeit
Hat mich verliebt gemacht. Da Capo. Sie bindet ihm
die Hand fest ans Fenster.

Aria.

D. Quix. Ach! du fassst mich zu hart
Und bestrickst mich mit Banden/
Ach lasse mich gehn!
Verdriesslich und schneidend
Sind diese deine Küsse
Ach küsse nicht mehr!
D Quix sucht sich loß zu machen/
Mar. lacht: Ha! ha! ha!

Rec.

D. Quix. Ich elender suche vergebens loß zu kommen.

Aria.

Sancho P. Das Spiel ist am besten / das nicht lange währet:
Macht doch ein End.
Mit so gar schwerer Rüstung ist er mir zu beschwerlich
Ach! ich kann nicht mehr.

D. Quix.

D. Q. Sancho.

S. P. Signor.

D. Q. ò quanto fù nemico al ualor sempre l' incanto.

S. P. Questi maghi insolenti

Fan disperar le genti.

(vuol andar via.

Mar. li versa una secchia
d' acqua.)

D. Q. Ferma scudier amato.

S. P. Nò nò, son abastanza, rinfrescato.

D. Q. Aiutami! finiscila.

S. P. Pian piano

Soccorrer ti voglio mà di lontano.

Scena 3za.

**Passaggiero, e Sudetti. Sancho pianta la Lancia
in Terra, il calcio della quale
sostiene D. Q.**

il Passaggiero batte alla Porta,

Pass. E di casa?

D. Q. Chi batte!

Pass. Un Passaggiero

D. Q. Che vuol Vostignoria?

Pass. Dimando d' alloggiar nell' Osteria.

D. Q. Non hai sano il ceruello,

Se per un Osteria prendi un Castello,

Di cui con mano armata,

Jo diffendo l' entrata.

Pass. D' ingannarmi non credo,

Che ben conosco e uedo,

L' insegna del Falcone,

S. P.

D. Quix. Sancho!

Sancho P. Herr!

D. Quix. Ach wie ist Zauberey doch immer der Tapfferkeit so
gehässig

Sancho P. Diese schlimme Zauberer
machen die Leute verzweifflend. (er will weggeh'n)

Marinetta schüttet einen Em-
mer mit Wasser auf sie.

D. Quix. Halt stille mein lieber Waffenträger.

Sancho P. Nein! nein! ich bin genug abgekühlet.

D. Quix. Ach hilf! und mach ein Ende.

Sancho P. Sachte/ sachte!

Ich will dir gerne helfen/ aber von ferne.

Dritter Auftritt.

Ein Reisender und vorige. Sancho lehnt die Lunge an
die Erde/ daß D. Quix. mit dem Fuß auf dem Griff
ruhen kan.

Rittornello.

Der Reisende klopft an die Thür.

Reis. Seyd ihr vom Haus?

D. Quix. Wer klopft.

Reis. Ein Reisender.

D. Quix. Was will der Herr?

Reis. Ich begehre Logement im Wirthshaus.

D. Quix. Ihr seyd im Kopff verrückt
wenn ihr ein Schloß vor ein Wirthshaus anseht;
Davon ich mit gewaffneter Hand
den Eingang bewahre.

Reis. Ich glaube nicht daß ich mich betrüge
da ich ja wohl kenne und sehe
den Schild zum Falcken.

San-

S. P. Pur ui fiete ingannato,
Non vedete pendente, à quel Balcone,
In luogo d'un Falcone un appicato.

Pass. Eh di Casa?

in Aria.

D. 2. Insolente Cavagliero
Se fai il fiero?
Me la farai montar,
Vanne ò raci, e non turbar
Il riposo della gente,
Insolente &c. Da Capo.

in Aria.

S. P. Se t'è cara la tua vita
Sbigna tosto per altra via,
A quest' ora si troua impedita,
La Signora dell' Osteria.

Aria.

Pass. Vado, e volgo altroue i passi
E m' appiglio al tuo consiglio,
Mà lo vò pagar coi sassi
Vado, e volgo altroue i passi
Mà lo vò pagar coi sassi.

Marinetta corre dentro.

Scena 4a.

Marinetta lo Slega, si tirano sassi.

Mar. Prima che l' oste il veda,
Io discioglier lo voglio.

S. P. Oh questo è un altro imbroglio.

L'Oste e Sudetti.

L'o-

Sancho P. Da seyd ihr fürwahr sehr betrogen/
Seht ihr nicht/ daß an diesem Galcken
Ein Missethäter hängt an statt des Galcken.

Reis. Gehört ihr ins Haus?
Aria.

D. Quix. Unverschämter Ritter
Wo ihr euch freckig macht
So soll ichs euch wohl weisen.
Geht oder schweigt/ und verstöhret nicht
die Ruhe der Leute. Da Capo.

Aria.

Sancho P. Wo dir lieb ist dein Leben
So kehre geschwind umb durch den andern Weg
Aniso findet sich verhindert
Die Dame in dem Wirtshaus.

Aria.

Reis. Ich gehe und wende mich anderstwohin
Und folge deinem Rath.
Aber ich will ihn dir bezahlen mit Steinen
Ich gehe und wende mich anderstwohin
Aber ich will dich mit Steinen bezahlen.

Vierter Auftritt.

Marinetta macht ihn los

Mar. Ich muß/ ehe der Wirth es siehet
Ihn nur los machen.

S. P. O diß ist ein neuer Verdruß. (Der Wirth kommt heraus.)

C

Wirth

L'oste. Che fracasso, che rumore?

D. Q. Le magie son terminate.

D. Q. cade à basso.

S. P. Per virtù delle sassate.

D. Q. Ferma, ferma Traditore.

L'oste. Entrate, entrate pur Signori.

via, via, si tirano sassate.

S. P. Ahi la gamba, ahi la testa!

D. Q. E che farà?

S. P. Son morto! pietà.

Aria.

D. Q. Cauagliero sei villano,

Che nel sangue d'un scudiero

Imbrattar ti vuoi la mano

Cauagliero sei viliano.

Ritt. accanti.

Aria.

D. Q. Sù vendetta mio Core

Al ferro al foco all' armi,

Voglio d'un Traditore, vendicarmi,

ô morir.

Aria.

S. P. E buono il pensiero

Signor Cauagliero

Andate alla gloria,

Jo vado à dormir.

Aria.

D. Q. Un Campione del tuo valore

Si dà in preda à sonno vile,

Ti bisogna cangiar stile.

Non sà dormir un generoso core.

in

Wirth. Was ist hier für ein Lermen! was für ein Rumohr?

D. Quix. Nun hat die Zauberey ein Ende. (Er fällt zur Erde.)

Sancho P. Durch Krafft des steinigens.

D. Quix. Halt! halt! Verräther!

Wirth. Seht hinein/ nur hinein/ ihr Herrn/ geschwind/ geschwind/ es regnet Steine.

Sancho P. Ach! mein Schinbein! mein Kopff.

D. Quix. Was soll das seyn?

Sancho P. Ach! ich bin todt! helfft!

Aria.

D. Quix. Ritter/ ihr seyd unhöflich
Daß ihr im Blut eines Waffenträgers
Wollt die Hände waschen/
Ritter ihr seyd unhöflich.

Aria.

D. Quix. Auf zur Rache mein Herze
Zum Eisen/ zum Fetter/ zum Wassen/
Ich will an meinem Verräther mich rächen
Oder sterben.

Aria.

Sancho P. Der Einfall ist gut
Mein Herr Ritter/
Geht ihr nur dem Ruhm nach
Ich gehe schlaffen.

Aria.

D. Quix. Ein Kämpffer von solcher Tapferkeit wie du
Ergibt sich dem elenden Schlaf zum Raube;
Du mußt andere Gedanken fassen
Ein edelmüthig Herz kan nicht schlaffen.

Aria.

S. P. M' afflige l' invidia,
La sete m' assedia,
Il sonno mi crucia,
Non reggo mi più.

D. Q. Di tè più geloso,
Più dato al riposo,
Scudiero non fù.

Sancho fa sembianza
di dormire.

Rec.

D. Q. Sancho?

S. P. Che vuoi dà mè?

D. Q. Suegljati,

S. P. Hor questo nò.

D. Q. Il tuo valor dou' e?
Se l' inimico torna!

S. P. Io dormirò.

D. Q. Mi par ch' habbi ragione

Stanco da Battagliare,

Un errante Campione, bendeue riposare.

Aria.

Sù dolce Quiete

Bell' onda di Lethe

Aspergimi tu.

Vieni sonno gentil

Vieni su su.

Aria.

D. Q. Sonno amato, amico Dio

Fà ch' io vegga in foschi orrori,

Del mio sol pinti splendori;

Mischia à le Larue tue,

L' Idolo mio.

dorme.

Sce.

Aria.

Sancho P. Mich plaget der Eifer
 Mich quählet der Durst
 Mich peinigt der Schiass
 Ich kann mich nicht mehr halten.

D. Quix. Ein eifrigeren
 Und verschlaffern
 Schildträger hab ich nicht gesehen.

Sancho stellt sich
 als schlieff er.

Recit.

D. Quix. Sancho ?

Sancho P. Was wollt ihr mich ?

D. Quix. Wache auff!

Sancho P. Bey Feibe nicht !

D. Quix. Wo ist denn dein tapferer Muth?
 Wenn der Feind nun wider kombt ?

Sancho P. Ich will schlaffen.

D. Quix. Mir deucht/ du hast recht
 Wann vom Streit ermüdet
 Ein irrender Ritter/ so kan er wohl ruhen.

Aria.

Kom süße Ruhe/
 Und mit dem Wasser des Lethens
 Beprenge mich;
 Komm sanfter Schlaf
 Komm nur/ komm.

Aria.

D. Quix. Liebster Schlaf/ du Gott der Ruhe
 Mache/ daß in deinen dunkeln Schatten
 Ich die Strahlen meiner Sonne abgemahlt schaue
 Vereinige mit deinen Traumgesichtern
 Meine Schöne (Er schläfft ein. Fünf

Scena Quinta.

Il Baccagliero Caranza finto Cauagliero de la
Luna ed il Barbiero finto suo
scudiero.

D. Quix. Sanc. Baccal. ed il Barbierer.

Rec.

Baccal. Poco Lungi di qui sotto tranquilla Pace,
Don Quixotto sen giace,
Hora è il tempo, si, si,
D'impiegar l'arte e l'amicitia mia,
per torto di folia.

D. Q. Si sveglia.

D. Q. Vdir gente qui parmi.

Bacc. Eccolo.

D. Q. Non m'inganno, Allarmi, allarmi.

Sanc. si risveglia.

S. P. Chi viue. D. Q. chi va la.

Aria.

S. P. Ah mi lapida?

D. Q. Di gente per fida.

S. P. Non dò quartiere

D. Q. Non hò pietà.

Rec.

S. P. Chi viue, D. Q. chi va la.

Aria.

Bacc. Se tu brami saper chi son io

Metti fieno à la Lingua importuna

Volgi il guardo à quest'inclita Luna, gli mostra il scudo.

Ella l'opre dirà del Valor mio.

Rec.

Fünffter Auftritt.

Der Baccalaureus Carrasco, als verstellter Ritter vom halben Mond/ und der Barbirer/ als sein verstellter Schildträger treten auf.

D. Quix. Sancho P. Der Baccalaureus und der Barbirer.

Rec.

Baccal. Nicht weit von hier hat zu stiller Ruhe
Don Quixote sich hingelegt/
Nun ist es Zeit/ ja ja/
Die Kunst und meine Freundschaft zu employren
Unter dem Schein der Therheit.

D. Quix. Mir deucht/ ich höre Leute
(erwacht.)

Baccal. Da ist er.

D. Quix. Ich irre nicht: zum Waffnen! zum Waffnen.
(Sancho wacht auf)

S. P. Wer da! D. Q. Wer ist da.

Aria.

Sancho P. Ach wer steinigt mich!

D. Quix. Verrätherische Leute.

Sancho P. Ich gebe kein quartier.

D. Quix. Ich hab kein Mitleiden.

Recit.

Sancho P. Wer da! D. Quix. Wer ist da?

Aria.

Baccal. Verlangstu zu wissen wer ich sey?
So halte deine ungeschliffene Zunge im Zaum
Und wende deine Blicke auf diesen herrlichen Mond
(weist ihm den Schild)
Der wird dir die Thaten meiner Tapferkeit melden.

Rec.

Rec.

Il Barbiero. Se un Cesare un Pompeo,
Vn Ercole un Anteo,
Vn Atlante un Sifeo
Vn Briareo nel Idea ti porrai,
Conosciuto m' haurai.

Bacc. Doue raggiro il Piede; mi siegue la Vittoria,
Bar. Vinro ogn' uno mi cede, e mi colma di Gloria.

Bacc. Don Quixotto,

Bar. Sancho Panca.

Bacc. Con la Spada

Bar. Con la Lanza.

à 2. *Bacc.* } Hò sforzato à confessar

Bar. } Ch' à mè tocca il Trionfar.

à 2.

D. Q. } Cauagliar miserende
S. P. } Scudiero impertinente.

D. Q. } Falso è la tua parola
S. P. } Ne menti per la Gola.

D. Q. } à 2.
S. P. } Più soffrir non posso, nò.

D. Q. } Tanta arroganza,
S. P. } Tanta baldanza,

D. Q. } Col mio valore

S. P. } Col mio furore.

D. Q. } Castigare io ben saprò.

S. P. } Più offerir non posso no.

Rec.

D. Q. Non più non più parole
Ogn' un preda e Campione,
E parta il Sole.

Rec.

Barb. Wenn du einem Cesar einen Pompejum
 Einen Herculeum einem Anteuum
 Einem Atlas einem Sifeum
 Einem Briareum dir kanst vorstellen
 So wirstu mich können erkennen.

Bacc. Wo ich nur den Fuß hinschre folgt mir der Sieg nach.

Barb. Ein jeder weicht vor mir als überwunden/ und überschüt-
 tet mich mit Ehre.

Bacc. Den Don Quixotte

Barb. Den Sancho Pança

Bacc. Mit dem Degen

Barb. Mit der Lanze

à 2. Bacc. } Hab ich gezwungen zu bekennen

Barb. } Daß mir zukomme zu Siegen.

D. Quix. } Elender Ritter

Sancho P. } Unverschämter Schildträger

à 2.

D. Quix. Dein Wort ist nicht wahr

Sancho P. Du leugst in deinen Hals.

à 2. Ich kann nicht länger anhören

D. Quix. Solchen Hochmuth

Sancho P. Solche Pralerey.

D. Quix. Mit meinem Heldenmuth

Sancho P. Mit meiner grimmigen Wuth

Will ich dich schon wissen zu züchtigen

Ich kann es nicht länger dulden/ nein!

Rec.

D. Quix. Nicht mehr/ nicht mehr Worte.

Ein jeder mache sich fertig zum fechten

Und theile Wind und Sonne.

- S. P.* Signor per aventura
Ou' e il sole à partir? La notte oscura.
- D. 2.* Taci, taci ignoranti, sieguo lo stil di Cauaglieri Erranti.
- Bacc.* Già consento à l' appello,
Mà saper ben vorrei, il premio de Trofei,
La legge del duello.
- Quix.* Sia si ch' il vinto sia,
A discretio del vincitore.
- S. P.* } E mia.
Bar. à 2. }
- Bacc.* Tutto và bene.
- S. P.* Tutto và male.

Aria.

Sé nel Conflitto,
Resto trafitto.

Il Trionfo farà nel Ospitale.

Bar. Prode scudiero, sù mano allarmi
ch' io non dispero, di vendicarmi.

S. P. Non tanta furia :

Bar. Grand' è l' inguria,
Che fatta m' hai,

S. P. Si sono guai.

Bar. Sù via l' armi alla mano ;

S. P. Oh che prescia, pian piano ;

Bar. Ti ferirò senza pietà.

S. P. Hor questo nò come ci và.

D. 2. Fermate ò là.

S. P. Il furor mio.

D. 2. Ferma di ch' io.

S. P. Cessato è già

Lodato il Ciel che sono in libertà.

Bacc.

Sancho P. Herr/ wo zum Unglück?

Wo ist die Sonne nun zu theilen/Es ist ja finstere Nacht.

D. Quix. Schweig/ schweig unwissender/ ich folge der Redensart der irrenden Ritter.

Bacc. Ich bin zu frieden mit der Ausforderung
Aber ich wolte gern wissen die Belohnung des Sieges/
Und das Gesetz der zwey Kampffe.

D. Quix. Das soll seyn: daß der überwundene soll
Dem überwinder ganz zu eigen seyn.

S. P.] Ich bins zu frieden.
Bar. à 2.]

Bacc. Alles geht gut.

Sancho. Al'es geht schlecht.

Aria.

Wenn in dem Treffen

Ich werd durchstechen

Wird der Triumph im Hospital bestehn.

Barb. Heraus Schildträger/ auf auf zum Wassen!
Ich verzweifffe nicht mich jezt zu rächen.

Sancho P. Nicht solche Wuth.

Barb. Groß ist das Unrecht
So du mir gethan.

Sancho P. Das sieht schlecht aus!

Barb. Auf Auf die Wassen zur Hand!

Sancho P. Ey/ welche Eile? sachte/ sachte.

Barb. Ich soll dich unbarmherzig klopffen.

Sancho. Bei Leibe nicht! wie er zusährt!

D. Quix. Halt hola!

Sancho. Meine Wuth

D. Quix. Halt/ bekenne daß ich

Sancho P. Das ist zu Ende

Gelobt sey der Himmel/ daß ich in Freyheit bin.

Bacc. Della nostra Battaglia
Voi sarete assistenti.

Bar. Jo torno alla boscaglia.

S. P. Jo preparo l'unguenti.

Aria.

D. 2. La beltà che m'innamora,
Giunghi forze al mio valor.
Ei si vegga su quest' hora
Ch' è ben figlio di marte il Dio d' amor.

La beltà da Capo.

D. 2. L'Assalto omai si tenti!

Bacc. Dunque à l'opre su su dunque ai cimenti,

D. 2. Tien fermo il Piede non recular.

Bacc. Hora si vede se so auanzar.

D. 2. Cedimi

Bacc. Cedimi

D. 2. } à 2.

Bacc. } Non contrastar *Fanno mina di Batterfi.*

Bar. } à 2. Si diuide il mio pensiero,

S. P. } trà il timore e la speranza

S. P. Il Baccagliero

Bar. Don Quixotto.

Sancho. } à 2.

Bar. } Hora cede hora auanza.

D. 2. Guerrier giunto il tuo fine

Bacc. Piangerà Dilecinea il tuo ruine.

D. 2. Mal parte nominassi

L'infante del Toboso

Offerua come moltiplico

Le forze al suo bel nome.

*prende l'ardire di
attacarlo.*

Bacc.

Baccal. Bey unserm Streit
Sollt ihr Beystände seyn.

Barb. Ich kehre wider zum Gebüsch.

Sancho. Ich will die Salben præpariren.

Aria.

D. Quix. Die Schönheit so mich gefangen
Bereinige die Stärke mit meinem Arm
Und lasse sehen in dieser Stunde
Daß doch der Gott der Liebe ein Kind der Martis sey.

Da Capo.

D. Quix. Nun laß denn den Angriff ergehen.

Bacc. Auf zum Werck/ auf, auf zum Streit.

D. Quix. Halt fest den Fuß/ weiche nicht zurück.

Bacc. Nun soll man sehen/ ob ich kann avanciren.

D. Quix. Weiche mir!

Bacc. Weiche mir!

D. Quix. } à 2.

Bacc. } Du kannst nicht bestehen.

Barb. } à 2. Ich schwebet mein Gemüth

Sancho. } Zwischen Furcht und Hoffnung.

Sancho. Der Baccalaureus.

Barb. Don Quixote.

Sancho. } à 2.

Barb. } Nun weicht er/ nun avancirt er.

D. Quix. Ritter/ dein Ende ist nun da.

Bacc. Dulcinea wird nun deinen Untergang beklagen.

D. Quix. Du hast zu deinem Unglück nun genandt

Die Prinzessin von Toboso.

Mercke nur wie sich vermehre

Meine Stärke bey nennung ihres Namens.

(Er nimbt sich die Kühnheit
Ihn zu attaquiren.)

Bacc.

Bacc. Cadei nemica forte.

cade in Terra.

S. P. La paura e fuanita.

D. 2. Su dimanda la vitta

Bar. Alto, non li dar morte
Quello che vinto hai già,
Nemico tuo non è.

D. 2. Dimandami pietà,

Bar. E Garasco il Guerrier credilo à mè.

S. P. Signor faccia di spia
Non deue, vossignoria
Nella presenza mia
Vfar soverchiaria

Contro le leggi di Caualleria,

Bar. Mal anch' il ciel ti dia.

Scena Sexta.

Marinetta e Sudetti.

Rec.

Marinetta con la Candella
alla mano.

Mar. Qual voce Temeraria,
Fà rimbombar quest' aria
Di strepitoso suon,

D. 2. Vna disfida causo le grida
Chiedo perdon.

S. B. Cieli che merauiglia!
E Garasco! D. Q. Il sommiglia,

Aria.

Mar. O con quanta architettura,
Fabricò la tua bellezza,
Quando volse la natura,
Render vaga la serazza

Marinetta tiene la Can-
della ancora nella mano

Nel

- Bacc. Ich falle! ô verhasstes Geschick (Er fällt zu Boden)
 Sancho P. Die Furcht ist verschwunden.
 D. Quix. Nun bitte für dein Leben.
 Barb. Halt/ bringe ihn nicht um/
 Der/ den du nun überwunden
 Ist nicht dein Feind.
 D. Quix. Bitte um Gnade.
 Barb. Der Ritter ist Canasco, glaube mir.
 Sancho P. Herr Spions-Gesicht;
 Eure Herlichkeit muß nicht
 In meiner Gegenwart
 Einen Betrug gebrauchen
 Wider die Gesche der Ritterschaft.
 Barb. Daß dich der Donner erschlage.

Sechster Auftritt.

Marinetta. Die vorigen.

Rec.

Marinetta kommt mit dem
Licht in der Hand.

- Mar. Was für eine verwogene Stimme
 Macht hier die Luft erschallen
 Mit erschrecklichem Gethöne.
 D. Quix. Eine Schlägeren verursacht solch Geschrey
 Ich bitte um Vergebung.
 Sanch. Barb. Hilf Himmel! welch ein Wunder!
 Canasco! D. Quix. er träumt.

Aria.

- Mar. O mit welcher Zierlichkeit (Marinetta hat das Licht
 Ist deine Schönheit ausgeputzt noch in der Hand.)
 Da die Natur mit Fleiß wollen
 Die Tapfferkeit annemlich machen:

Nel tuo volto a parte
Ride amor minaccia marte.

Rec.

S. P. Di questo protonaso
Non posso nè soffrir l'impertinenza,

Bar. Sternutai per accaso
Peccai per innocenza.

S. P. Se pecasti farai la penitenza.
Tradimenti, tradimenti,
Li nasi cascono, le faccie mutano,
E lo scudiero fatto e barbiero
Che gran portenti,
Tradimenti, tradimenti.

Il Barbiero sternau-
tando fa cadere la
Candella nel mani
di Marinetta.

Il Barbiero qui lascia
cadere il naso finto
sternutando.

Scena Settima,

L'Oste, compagni con luce, e Sudetti.

Oste. Nel silenzio profondo
Tutto riposa il mondo,
Finitela in malhora.

D. 2. E non rauisi o stolto,
Che la sola magia,
Che cangia il volto.

Aria.

Arte magha
Mai s'appaga
D'oscurare il mio valor.
Rende amici
L'inimici
Per priuarmidell'honor!

Il campion de la Luna, vinsi ad onta de maghi,
e di fortuna.

L'o.

In deinem Gesicht durchgehends
Füchet Amor und dräuet Mars.

Recit.

S. P. Von dieser Erß Nase

Kann ich die Unverschämtheit nicht länger ertragen.

Barb. Ich habe von ohngefehr genieset/

(Der Barbierer nieset

Und mich unschuldiger weise versehen.

und läßt die Nase auf

S. P. Hastu gesündigt/ so soltu auch büßen

das Lid t fallen/ so

Berrätheren! Berrätheren!

Marinetta in der

Die Nasen fallen/die Gesichter verändern sich

Hand hält/ daß es

Und der Schildträger ist zum Barbirer geworden.

ausgeht.)

Welch großes Wunder Zeichen/

Berrätheren! Berrätheren!

Siebender Auftritt.

Der Wirth/ und Gefolge mit Lichtern. Die vorige.

Wirth. In tieffem still schweigen

Ligt alle Welt und ruhet;

Und ihr lernet annoch/

Hört doch auf ins Teufels Mahnen.

D. Quix. Und du besinnest dich nicht/ ô du Narr

zu S. Pança Daß die Zauberen allein das Gesicht so verändert.

Aria.

Zauberen

Ruhet nimmer

Zu verdunkeln meine Tapferkeit.

Sie macht aus Feinden

Meine Freunde/

Umb der Ehr mich zu berauben/

Doch hab ich den Ritter vom Mond überwunden

Zu Troß den Zauberen und dem Glück.

E

Wirth.

L' Oſte. Vinceſti, ed io ben voglio
Menarti trionfante in Campidoglio.

Con Trombe ſi fa
un ſtrepito auanti,

Aria.

Mar. Al rimbombo di Tromba guerriera
Giunge te u' inſchiera venite ſù ſù.
Con balli con canti, honorate feſteggiate,
La Gloria d' Erranti, ne tardifi più,

Da Capo

Rec.

L' Oſte. Figlia! mentre io diſpongo
Il celebre apparato,
Va regolando intanto
La danza trionfal col dolce canto

Balli,

Choro.

Mar. ſola Sù ſenza interuallo
Venite à goder.
Col Canto, col Ballo,
Moſtrate il piacer.

il Choro repete lo medefimo

Mar. ſola Don Quixotto, chi mira
Tua vagha belta,
Languifce ò ſoſpira,
Quiete non hà;

Choro, e quello che crede
opponerſi à te.
ben toſto ſi vede,
proſtrato al tuo pie.

L' Oſte. Del carro fatale
Ben mertì l' honor;
Che gloria immortale
Si deue al valor.

Mar. Vn ſerto d' allori,
Circonda il tuo Crin.
Ch' illuſtri ſudori
Conpenſa il deſtin.

D. 2.

Wirth. Du hast gesieget/ und ich will
Dich gern triumphirend einführen ins Capitolium.
Aria. (Es wird mit Trompeten geblasen.)

Mar. Beym Schall der streitbaren Trompete
Versammet euch zu hauff und kombt herben.
Mit tanzen mit singen/ zu beehren und zu krönen
Die Ehre der irrenden Ritterschafft; verweilet nicht länger.
Rec. Da Capo,

Wirth. Meine Tochter/ indessen ich Anstalt mache
Zu dem berühmten Aufzuge
So geh indessen einzurichten
Den Sieges-Tanz mit angenehmen Gesang. Ballet

Chor.

Mar. Auf ohne verweilen
Kommt kommet zur Freude
Mit singen mit springen
Bezeugt eure Lust.

Mar. Don Quixote welcher siehet
Deine annehmliche Schönheit
Ist verwundert und seufzet
Und hat keine Ruh.

Chor. Und was da vermeinet
Sich dir zu widersehen
Das sieht sich gar bald
Zu deinen Füßen erliegen. Und wer &c.

da Capo.

Wirth. Die Ehre des Triumph-Wagens
Hastu gar wohl verdient.
Denn unsterbliche Ehre
Gebühret der Tapferkeit.

Mar. Ein Lorber-Kranz muß dein Haar umgeben
Denn herrlichen Schweiß vergilt das Schicksahl.

D. Q.

D. Q. Non son io,
Chi vinse, nò, nò.
Dulcinea l' amor mio
In mè trionfò.

Mar. La Gran Dulcinea
Lodiamo ad ogn' or
Quest' inclita Dea,
Ch' inspira valor.

Choro risponde il medesimo
à Marinetta.

S. P. Ou' è mia Corona
Il carro dou' è?
Hor questo è buona,
Non pensan' a mè.
Tù piegati à terra
E non replicar;
Se vinto hò la guerra,
Jo vò Trionfar,

FINE.

D. Q. Ich bins nicht
Der überwunden/mein/mein
Dulcinea mein Leben
Hat durch mich gesieget.

Mar. Die große Dulcinea
Lasset uns immerdar erheben
Die unvergleichliche Gdrtin
So die Tapferket einflisset.
Der Chor repetirt dasselbe.

S. P. Wo ist meine Krone?
Wo ist der Sieges Wagen
Das ist ja schön!
Man denckt nicht einmahl an
mich
Bücke du dich zur Erden
Und sage kein Wort
Hab ich den Streit gewönnen
So will auch ich triumphiren.

ENDE.



Læs mere om projektet på:

www.kb.dk/EOD

www.books2ebooks.eu

Om EOD-projektet

“eBooks on Demand” (EOD) – på dansk “eBøger on Demand” – er et europæisk samarbejdsprojektet, der blev indledt i 2006. Det omfatter 14 national- og universitetsbiblioteker fra hele Europa og finansieringen sker bl.a. via EU.

Projektet har gjort det muligt for brugere af Det Kongelige Bibliotek at bestille ældre bøger som eBøger på nettet via REX. På længere sigt vil brugere på denne måde få adgang til millioner af bøger på nettet fra europæiske biblioteker leveret i digital form som søgbare PDF-filer – såkaldte eBøger.